

# philippine studies

Ateneo de Manila University • Loyola Heights, Quezon City • 1108 Philippines

---

## **Two Jesuit Letters on the Mariana Missions, Written to the Duchess of Aveiro (1676 and 1680)**

C.R. Boxer

*Philippine Studies* vol. 26, no. 1 and 2 (1978) 35–50

Copyright © Ateneo de Manila University

---

Philippine Studies is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder's written permission. Users may download and print articles for individual, noncommercial use only. However, unless prior permission has been obtained, you may not download an entire issue of a journal, or download multiple copies of articles.

Please contact the publisher for any further use of this work at [philstudies@admu.edu.ph](mailto:philstudies@admu.edu.ph).

<http://www.philippinestudies.net>  
Fri June 27 13:30:20 2008

**Two Jesuit letters on the Mariana Mission, written to the Duchess of Aveiro (1676 and 1689)**

C.R. BOXER

In his surely definitive one-volume history, *The Jesuits in the Philippines, 1581-1768* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1961), the late Fr. Horacio de la Costa observed: "Although the Marianas Mission was a dependency of the Philippine province, its detailed history is outside the scope of the present work and should be undertaken separately" (p. 456). When someone undertakes this task, one of the prime sources will be the numerous letters from Jesuit missionaries connected with this mission, which they wrote to their lady-patroness, Doña Maria de Guadalupe Lancastro e Cardenas (1630-1715), from 1668 onwards. Many of these were first catalogued, often at considerable length, in Maggs Brothers, *Catalogue* Nr. 442, *Bibliotheca Americana et Philippina*, Part III (London 1923), and more recently (and more accurately) listed by Ernest J. Burrus, S.J., *Kino escribe a la Duquesa. Correspondencia del Padre Eusebio Francisco Kino con la Duquesa de Aveiro y otros documentos* (ed. Porrua, 1964), and idem, *Kino writes to the Duchess. Letters of Eusebio Kino S.J. to the Duchess of Aveiro* (Rome: Jesuit Historical Institute, 1965). These works also contain a biographical note on the Duchess of Aveiro (pp. 19-23 of the Rome edition), which can be supplemented by my own article, "The Mother of the Missions" in *History Today* (23, 10[October 1973]: 733-39). The present writer published another three of these letters in *Philippine Studies* fifteen years ago (11,3 [1962]: 434-42). There is, therefore, no need to repeat here the background information about the Duchess and the Mariana missionaries, which can be

The following abbreviations are used in the biographical data:

b. - born.

e. - entered the Society of Jesus.

prof. - professed.

d. - died.

found in the books of Father Burrus and in my own articles. I can plunge in *medias res*, and limit myself here to briefly introducing the two writers of the letters which are reproduced below from the originals in my own collection.

*Lorenzo Bustillo. b.* Valle de Carriedo, diocese of Burgos, Aragón, 10 August 1642, *e.* 2 July 1664; member of the first missionary group headed by Sanvitores to the Marianas, 15 June 1668; sent to Manila in 1671 to finish his studies, and four years later to Mexico for ordination. Returned to the Marianas in 1676 in the *San Antonio de Padua*, as related in his letter published below. Superior of the Marianas Mission in 1690. Died at Manila, 12 March 1716.<sup>1</sup>

*Francisco Salgado. b.* Grijon, in Galicia, 2 April 1629. *e.* 1648. Went to the Philippines in 1662, and was successively a teacher, Vice-Rector of the College of St. Joseph, and Rector of Silang. He went to Europe as Procurator in 1675, returning in 1679 with a band of missionaries. He was later Rector of the Manila College, and Provincial in 1683-87. Died at Manila, 14 July 1689.<sup>2</sup>

Incidentally, Francisco Salgado was one of the few Jesuits who earned golden opinions from the controversial Francois Pallu, Vicar-Apostolic and titular Bishop of Heliopolis, usually very critical of the Society. Writing from Rome to the Duchess of Aveiro (15 February 1678), the prickly French prelate described Salgado as "a very worthy Religious and my intimate friend"; telling the Duchess that she could use Salgado as a confidential agent for remitting money from Madrid to the mission of the Société des Missions Etrangères de Paris in Indochina.<sup>3</sup>

In conclusion, I should note that I have retained the original spelling and (for the most part) the rather capricious punctuation of the original letters, but I have spelt out most of the abbreviations.

1. Cf. Domingo Abella, *Vignettes of Philippines-Marianas Colonial History*, No. 1 (Manila, March 1962), pp. 43, 46.

2. Biographical note in E. H. Blair and J. Robertson, *The Philippine Islands*, 49:132 n. H. de la Costa S.J., *Jesuits in the Philippines* (Cambridge, Mass., 1961), dates Salgado's provincialate from 1683 on p. 435, and at 1681 elsewhere (p. 476).

3. "Le R.P. Salgado qui est un très digne Religieux et mon amy intime. . . employant pour cet effect une personne de confiance a Madrid, comme pourroit estre le P. Salgado qui nous rendra volontiers ce bon office. . ." (author's collection). For Pallu's detention at Manila and the subsequent ructions, see J.S. Cummins (trans. and ed.), *The Travels and Controversies of Friar Domingo Navarrete, O.P., 1618-1686* (Hakluyt Society, 2 vols., 1962), 2:425-32.

## LORENZO BUSTILLO'S LETTER OF 14 MAY 1676

*Jesus Maria*

Excellentissima Señora

No se que mas gloriosos empleos en la salvacion de las almas Marianas podemos desear los que venemos a estos payses, que los que tiene V.E. en esas partes siendo Nuestra Apostola, Protectora, y Procuradora Mariana, y Madre de todos los Marianos, desvelandose en mirar, y procurar su eterna salud. Es tanto lo que en esta parte nos han dicho los cinco fervorosos Missioneros, que embia V.E. y el Duque nuestro señor y dueño<sup>4</sup> a sus propias expensas, que no tengo palabras, con que significar a V.E. la perpetua obligación nuestra, y la suma ternura, que nos causo, oyendo los Apostolicos y Marianos empleos de V.E. en esa corte, cooperando e influyendo eficazmente por todos caminos a la salvacion de tantas almas, y por otra parte procurando el alivio en tantos trabajos como padecen los Missioneros en la reduccion a Nuestra Santa Fe de tan indomitos barbaros, en que es fuerza entre Vuestra Excellencia a la buena parte, y participacion dellos, mereciendo desta suerte ante la Magestad Divina como los mismos Missioneros, y aun mas, pues faltandonos las eficaces, y exquisitas diligencias, que V.E. hace ay en orden a la predicacion del Santo Evangelio en estas Islas, y reduccion a Nuestra Santa Fe de sus habitantes, nos faltaran los medios para su salvacion.

Bien podemos decir de Nuestra Mission Mariana lo que dice la escritura: Murio su Padre, esto es, su Apostolico Fundador, y es como si no muriera, pues vive su madre, que es V.E. cuyo fervoroso y Apostolico espiritu es bien semejante al de nuestro fundador, y venerable Padre San Vitores siendo V.E. Nuestra Diligentissima Madre, que mira tanto por estos sus hijos Marianos: el señor y señora Madre Santissima de aquestas Nuevas Gentes paguen a Vuestra Excellencia tanta caridad, que nosotros nunca podremos satisfacer tantas finezas, sino con rogar perpetuamente al mismo señor y señora Maria Santissima de Guadalupe den a V.E. y al Duque mi señor, y a los señores Angelicos niños todo lo que en esta vida conduce para ser conducidos al felicissimo fin, y eterna

4. Don Manuel Ponce de León, Duke of Arcos, whom the Duchess married in 1665, and by whom she had three children, before judicially separating from her husband in 1679.

bienaventuranza donde llegan todos los escogidos de Nuestro Señor Jesu Christo, a quien pedira V.E. en sus santas, y fervorosos oraciones *ut mittat operarios quam plurimos in hanc messem suam, quae quidem multa; operarii autem pauci*: a ella bamos aora embarcados en esta Nao llamada *San Antonio de Padua*, en la qual escribo esta, ya que no tube lugar en Mexico por aver estado muy ocupado en apuntar lo raro, y prodigioso, que note, y observe de la admirable y santa vida de Nuestro Nuevo Apostol y venerable Padre Diego Luis San Vitores en los tres años, y quatro messes, que tube dicha de acompañarle en sus peregrinaciones Marianas, de que embie mas de veinte pliegos, que participara V.E. en saliendo a luz.<sup>5</sup> Si bien es verdad, que el Padre Josseph Vidal como Procurador General Mariano desde Mexico escribio en nombre de todos a V.E. supliendo nuestras faltas, y rogando a V.E. sobre la pretension del General Don Juan de Zelaeta, que si se efectua (en que no pongo duvida corriendo por mano de V.E.) es el unico medio para entablar en Marianas lo que V.E. tanto desea, que es Nuestra Santa Fe.<sup>6</sup>

Los fervorosos operarios de la Nueva viña Mariana, que aora embia V.E. me hallaron en Mexico, adonde vine de las Islas Philipinas para ordenarme de sacerdote, por averse muerto los pocos obispos, que ay en aquellas Islas. Entre los Marianos Misioneros, que vienen, es el uno el Padre Antonio Xaramillo mi connovicio en Madrid y conseminarista en Villarejo:<sup>7</sup> el qual como

5. Diego Luis Sanvitores; priest.b. Burgos, 12 November 1627; e. 25 July 1640; prof. 2 December 1660. Headed the first mission to the Marianas, June 1668. Killed by the Chamorros in Guam, 2 April 1672. Cf. Francisco García, S.J., *Vida y martyrio de el venerable Padre Diego Luis de Sanvitores* (Madrid, 1683); H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, p. 617.

6. Don Juan de Zelaeta, a Seville-born sailor and soldier of Basque ancestry, had a distinguished martial career in the Philippines since his first arrival there in 1654. He served in several relief-expeditions to Ternate, and in 1665 as an envoy to Cambodia. Captain-General of the Acapulco-bound Manila galleon *San Joseph* in 1668, later Castellan of Acapulco, and Alcalde-Mayor of Puebla de los Angeles in 1676. Contrary to his own and the Jesuit missionaries' expectations, he was not appointed Governor of the Marianas; but returning to Manila with his friend, Gabriel de Curuzeláegui in 1684, he was given the job of taking the *residencia* (judicial investigation) of the ex-Governor Juan de Vargas. This involved him in an enormous and controversial judicial litigation, ending with his own arrest, imprisonment and return to Spain, where he died at Madrid in 1691. I have a detailed narrative of his seivces from 1654 to 1668, which I hope to publish some day. His later career can be followed in Blair and Robertson, *The Philippine Islands*, index-volume, 55, in voce 'Zalaeta'.

7. A letter from Antonio Xaramillo (Jaramillo) S.J., to the Duchess of Aveiro, dated 4

conoce el fervoroso y zeloso espiritu de V.E. escribio tambien sobre la pretension de dicho General Zelaeta, dandola por efectuada en llegando a los Excellentissimas manos de Vuestra Excelencia.

No puedo significar a V.E. con palabras, y menos con mi cortedad, el consuelo, y alegria, que tubimos el Padre Xaramillo y io quando de repente nos vimos en Mexico; cierto que por un buen rato nos quedamos suspensos mirandonos el uno al otro, sin podernos hablar de ternura y consuelo por ver que el Señor y su Santissima Madre nos avian juntado al cabo de tantos años en su Apostolado Mariano. Benditos sean por siempre que tanto nos regalan, y socorren en nuestros mayores trabajos, y persecuciones, que por introducir Nuestra Santa Fe se padecen entre estas gentes barbaras; y benditos sean tambien; porque nos dan tan a manos llenas lo que unicamente venimos a buscar los hijos de la Compañia de Jesus, a quienes ha encomendado esta su viña Mariana, la qual ba sazonzando con la sangre de sus escogidos Martyres, de los quales el ultimo ha sido el Angelical y fervoroso Padre Francisco Esquerra natural de Manila a 2 de febrero de 1674, en que se cumplan años, avra firmado este Bendito varon con la sangre de sus venas, el ser perpetuo esclavo de la Purissima Virgen Maria Nuestra Señora, y derramar, si se ofreciese, su propia sangre por la Fe de su santissimo Hijo: lo qual se lo cumplio en su mismo dia de la Purificacion, muriendo en odio del Santissimo Sacramento de la Extrema uncion, que estaba administrando actualmente, y fue purificada su bendita alma, como piadosa, y humanamente cremos, con muerte tan gloriosa, como la sabra V.E. por la Relacion de su Martyrio.<sup>8</sup>

No puedo acabar de escribir esta carta sin bolber a dar a V.E. una y mil veces las gracias por las entrañas de misericordia con que tanto nos favorece, y avida a la reduccion, y conversion de tantas almas; pero o Excellentissima Señora! que gracias puedo yo dar con mi gran cortedad, respecto de la gran caridad, liberalidad, y

December 1689, was published in *Philippine Studies*, 10 (1962):440-42. As stated there, Xaramillo was an active worker in both the Philippine and Mariana mission-fields. He also took a prominent part in the Archbishop Pardo controversy.

8. Francisco Ezquerria; priest, *b. Manila*, 4 October 1644; *e.* 12 January 1661; arrived in the Marianas with the second group of missionaries in June 1671. Killed by Chamorros in Guam, 2 February 1674 (*vide* Abella, *op. cit.*, p. 47); H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, p. 611.

magnificencia de V.E. la qual a voces publican todos, como dice San Juan Chrysostomo, que hablara por mi con estas palabras: *Nulla est pars creaturae, et supernae, et infernae, quae non emittat vocem quâvis tuba clariorem praedicantem nominis tui magnificentiam.*

O Excellentissima Señora, con quanta razon diremos ya que es V.E. nuestra Madre y Madre de Misericordia, y piedad! Que bien le quadra a V.E. el llamarse con el nombre de Maria Santissima de Guadalupe, que tan misericordiosa se ha mostrado con nosotros en sus Islas Marianas, especialmente en la titular deste su sagrado Nombre, que es la Isla de Buenavista Mariana; porque en ella se ha dexado ver esta soberana señora dos veces como refieren sus naturales, en la forma, que se venera su milagrosa Imagen de Guadalupe de Mexico, como se refiere en algunos papeles, que escribio el venerable Padre San Vitores, y en la vida de Nuestro Protomartyr Mariano Venerable Padre Luis de Medina.<sup>9</sup>

Ni tan poco puedo acabar de escribir a V.E. la alegria, y consuelo que recebi con la venida del Padre Xaramillo, y sus compañeros quando mas descuydados, y necessitados estabamos de tales obreros, y io para volver-me solo a Marianas desde Mexico, y aora verme tan bien acompañado. No ay conversacion de Marianas, en que no entre V.E. y el Duque mi señor, y encomenzando no acaba de decir el Padre Xaramillo la caridad y consuelo espiritual, los favores, y agasajos que recibio en esa Excellentissima y Santa Casa, y del deseo, y emulacion santa de V.E. y del Duque mi señor en ayudarnos a la conversion de estas almas enquanto pudieren. Y el consuelo, que todos recibimos con estas memorias tan poco le puedo acabar de explicar, sino con el Apostol San Pablo: *Qui consolatur humiles* (id est Marianos) *consolatus est nos in adventu Fili* (id est Patris Xaramillo) *Non solum autem in adventu eius; sed etiam in consolatione, quâ consolatus est in vobis, referens nobis vestrum dessiderium, vestram aemulationem* (pro Marianis) *ita ut magis gauderem.*

Ceso ya, Excellentissima Señora, con mi prolixidad, e impertinencias que se servira V.E. de perdonar; porque no acierto a hablar a V.E. con el estilo que debo y desea mi corta capacidad, y

9. Luis de Medina; priest. b. Málaga, 25 August 1636; e. 1656; joined Sanvitores in Mexico and sailed for the Marianas with the first group, arriving 16 June 1668. First martyr in the Marianas, being killed by Chamorros on Saipan, 24 January 1670 (vide Abella, op.cit., p. 47), or 29 January 1670, according to H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, p.614.

por otra parte no puedo dexar de consolarme hablando largamente con quien tanto debemos. Perdoneme V.E. por amor de Maria Santissima de Guadalupe tantas impertinencias mias, tanta groseria, y llaneza, y tantos yerros, y faltas como lleba esta carta, que assi lo reconozco; pero yo soy tal, que no los alcanzo para enmendarlos, que es la mayor miseria mia, el no poder conocerme a mi mismo totalmente para enmendarme. El Señor lo remedie todo, al qual ruego a V.E. se sirva de encomendarme muy deveras porque he bien menester, y pido a V.E. en nombre de todos los Marianos se sirva de ayudarnos con sus santas, y fervorosas oraciones, y en las missas, que oyere V.E. y quando comulgare para que desta suerte nos ayude a pelear contra los enemigos invisibles, *magna sunt arma, preces*, dice S. Juan Chrysostomo, y para que mientras Dios nos diere vida, nos de tambien luz para conocer, y executar su Santissima y Divina voluntad. Todo esto pido humilmente a V.E. con el mayor ahinco, y rendimiento, que puedo diciendo con Nuestro dulcissimo Apostol San Francisco Xavier, Te ego, Mater animae meae, summeque mihi veneranda, positis humi genibus, tanquam si praesentem intuerer, suppliciter oro, ut Deum pro me, et pro omnibus Marianis, in sanctis tuis precibus, ac sacrificys a te auditis, et communionibus receptis, obsecrare digneris, ut dum vita suppeditar santissimae voluntatis suae mihi, et socijs Marianis det et plane agnoscendae, et omnino exequendae facultatem &c. Su Divina Magestad nos guarde la Excellentissima persona de V.E. en compañía del Duque mi señor y de esos señores Angelitos niños como deseamos y hemos menester todos sus hijos Marianos. Desta Nao *San Antonio de Padua*, y Mayo 14 de 1676.

Estamos cerca de Marianas, y porque en llegando a ellas, apenas ay tiempo para desembarcarnos, por pasar de prisa la Nao a Philipinas, me he prevenido con esta carta.

Excellentissima Señora  
 Beso las manos de Vuestra Excelencia  
 Su inutil siervo, y el menor  
 Capellan de sus Marianos  
 + Lorenzo<sup>+</sup> Bustillo +<sup>10</sup>

10. This letter is written in a singularly neat and clear hand, the signature being Bustillo

## ENGLISH EXCERPTS

"I do not know what more glorious help in the salvation of the Marianans' souls, we who go to those regions could wish for, than that of your Excellency in those parts, being our lady-Apostle, Protectress, and Marianan Procuratress, and Mother of all the Marianos, incessantly watching over and procuring their eternal salvation. . .

"We might well say of this our Mariana Mission what the Scripture says: Its Father is dead, that is, its Apostolic Founder, but it is as though he had not died, since its mother lives, who is Your Excellency, whose fervent and Apostolic spirit is very like that of our founder and venerable Father San Vitores, Your Excellency being our most diligent Mother, who watches so much over these your Marianan sons. . .

"We are now embarked in this ship named *Saint Anthony of Padua*, in which I am writing this, since I had no opportunity to do so in Mexico, where I was very busy making notes of all the remarkable and prodigious things that I had noted and observed of the admirable and holy life our new Marianan Apostle and Venerable Father Diego Luis San Vitores, during the three years and four months in which I had the good fortune to accompany him in his Marianan peregrinations, of which I sent more than twenty sheets which Your Excellency will read when it is published. If it is true that Father Joseph Vidal, as Marianan Procurator-General, wrote to Your Excellency from Mexico on behalf of us all, begging you to supply our wants and to support the pretension of General Don Juan de Zelaeta, which if it comes about (as I do not doubt that it will through the hand of Your Excellency) this is the only means of establishing in the Marianas what Your Excellency so much desires, which is our Holy Faith.

"The fervent workers in the new Marianan vineyard, whom Your Excellency now sends, found me in Mexico, where I had gone from the Philippine Islands to be ordained a priest, as the few bishops in those islands had all died. Among the Marianan missionaries who came, one is Father Antonio Xaramillo, my co-

novice in Madrid and co-seminarian in Villarejo. He, knowing the fervent and zealous spirit of Your Excellency, also wrote in support of the pretension of the said General Zelaeta, considering the matter as good as done once it had reached Your Excellency's hands.

"I cannot explain to Your Excellency with words, uncultured as I am, the solace and the joy which filled both Father Xaramillo and I when we unexpectedly met each other in Mexico; true, we stood and stared at one another for a good while, unable to speak from emotion and solace, seeing that the Lord and His Most Holy Mother had brought us together again in His Marianan apostolate after so many years. . .

"[The Marianan vine] has been ripened with the blood of His chosen Martyrs, of whom the latest is the Angelic and fervent Father Francisco Esquerro, native of Manila, on 2 February 1674, his birthday. This Blessed man had signed with blood from his veins an oath to remain a perpetual slave of the Most Pure Virgin Maria Our Lady, and to shed, if a chance occurred, his own blood for the Faith of Her Most Holy Son: which was fulfilled on the very feast-day of the Purification, being murdered out of hatred to the most Holy Sacrament of the Extreme Unction, which he was actually administering at the time, and his blessed soul was purified, as we piously and humanly believe, with so glorious a death, as Your Excellency will learn from the narrative of his martyrdom. . .

"We are now approaching the Marianas, and because when we reach them we have barely time to disembark, as the ship is in a hurry to sail for the Philippines, I have prepared this letter beforehand."

#### FRANCISCO SALGADO'S LETTER OF 20 JUNE 1680

##### *Jesus*

Excellentísima Señora

Despues de tan inmensos mares llegamos finalmente à Philipinas gracias à Dios, en el viaje murieron dos sugetos de la

1681) 1936 (30 May 1686 and 7 June 1687), 1954 (10 June 1687). In the last of these, he is violently critical of the Governor, Damián de Esplana, as were several of his other colleagues, including Father Thomas Cardeñoso. The latter wrote to the Duchess of Aveiro (25

mission, el uno en la mar del norte, como ya avise à V.Ex<sup>a</sup> desde Mexico, el otro al bajar à Acapulco. Cinco Padres sacerdotes veniamos acabados los estudios, y no mas, yo venia resuelto totalmente a dejar alli todos los quatro, que venian fuera de mim, porque como dise à V.Ex<sup>a</sup> en Madrid, tenia orden expreso del Padre General de no dejar en Marianas estudiantes actuales; pero aguose este buen deseo, porque el uno de los quatro se quedo en la Nueva España a titulo de achaques, no se de cierto si por un año, ó de proposito, como tambien escrivi à V.Ex<sup>a</sup> el año pasado, el otro se bolvio loco en la segunda navegacion, y loco rematado, con que solamente vinieron à quedar dos en Marianas, porque no avia mas que se pudiesen quedar sin contravenir al orden del Padre General, y aun que los ubiera no los ubiera admitido el Padre Superior de las Marianas, como consta por ese papel suyo, que remitió al Padre Provincial desta Provincia de Philipinas, y mas claramente me lo dijo a mi de palabra, porque dijo que en aquellas circunstancias no necessitaba de mas: y assi ofreciendole yo otro Padre que queria dejar sus estudios por quedasse alla (que con los que no prosiguen sus estudios no se entiende el orden del Padre General) no le quiso recibir: Los Padres que deje alli se llaman Basilio le Rous Flamenco, y Thomas Vallejo, Navarro y de la Provincia de Castilla, entrambos excelentes sugetos:<sup>11</sup> item deje al Hermano Carpintero y Flamenco, ofrecile dos Hermanos Coadjutores à dicho Superior, dandole a escoger de quatro, que venian, y no quiso mas que uno, y escogio al carpintero dejando mortificado à su compañero el Pintor.<sup>12</sup> Quedosse assi mismo en Marianas el buen Hermitaño Don Joseph de Lossada, y muy contento, es mozo de mucha virtud, gran salud, y buena intencion, con que espero ayudara mucho à los Padres misioneros en orden à la conversion de aquellos barbaros infieles.<sup>13</sup> No pudimos dar fondo en Marianas, porque el tiempo no dio lugar à ello, y assi todo fue bulla, fuga, y confusion sin poder

April 1686): "Our Governor is called Don Damian de Esplana, a native of Peru, and it is enough to say that he hails from the Indies, where neither truth nor secrecy is known" (Maggs Bros., *Catalogue* 442, item 1944, p. 211). This anti-Creole bias of the *Peninsulares* was long-standing and much more lasting than is implied by H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, pp. 441-42, quoting a pro-Creole petition of 1669.

11. Basilio le Rous (or Roux) was still working as a missionary on Guam in 1690.

12. I cannot identify this carpenter, unless he was the Flemish lay-brother, Balthasar Dubois, born at Tournai 15 March 1654, who was killed by the Chamorros in Guam, 23 July 1684. Cf. Domingo Abella, *op. cit.*, p. 14; H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, p. 611.

13. José Quiroga y Lousada, whose virtues and courage the Jesuit missionaries in the Marianas never tired of praising. His role in the suppression of the Chamorro risings of

hablar con los Padres de proposito: ni de la nao pudo saltar nadie en tierra, ni desembarcarse todo lo que les trayamos de socorro por mas diligencias que hizimos: porque la lancha de nuestra nao que llebaba à tierra gran parte de dicho socorro, no pudo llegar à ella: valimonos de las embarcaciones de los Indios Marianos, que venian al bordo de la nao para vender algunas frutas las quales son muy pequeñas, y debiles: con lo qual no quedaron mas de siete cajones de bizcocho por embarcar. La limosna en reales, que V.Ex<sup>a</sup> se sirvio mandar se me entregase en Sevilla para Marianas, la traje aca (excepto una pequeña cantidad en hazer un bestido al Hermitaño Don Joseph juzgando que V.Ex<sup>a</sup> lo tendria à bien) y va aora empleada en carey, ó concha de tortuga, que todo es uno, y es el oro para Marianas.

El Governador destas islas Philipinas<sup>14</sup> no solo escrivio à V.Ex<sup>a</sup>, que embiaria patache inmediatamente à Marianas si no que lo mismo dijo, y ofrecio en Mexico al Padre Vidal y à otros, y en Marianas, donde dio fondo, à los Padres Marianos, y assi le esperaban dentro de breve tiempo. Con todo eso procure ganar al Piloto de la Nao en que yo vine desde Acapulco (porque es la primera vez que viene a esta tierra, y buen Piloto, de animo y Aragones)<sup>15</sup> y le fui introduciendo la platica de quan copiosa mies se podia cojer en Marianas si la socorrieran inmediatamente de Manila por las razones, que ya sabe V.Ex<sup>a</sup>, y las grandes que para esto se ponian en Manila, por la gran falta de piedad que ay en los Españoles destas islas, los quales, y el interes prervierten notablemente à los Governadores. Dijome el tal Piloto varias veces delante muchos de los nuestros en la navegacion, que el se atrevia à hacer dito viaje, y sin patache, sino en una embarcacion mucho menor, que llaman balandra: preguntele que quanto costaria el fabricarla, y quantos marineros serian necessarios para gobernarla? Respondio que la fabrica costaria cosa de mil pesos, que bastarian ocho à diez hombres para gobernarla, y aun dice que absolutamente bastarian quatro á seis marineros. Con esto vi los cielos abiertos, y aplaudimos mucho todos su animo y nueva traza,

1684-85, has earned him the title of 'the Hernán Cortéz of the Marianas' from the late Dr. Domingo Abella.

14. Don Juan de Vargas Hurtado, born at Toledo, a knight of Santiago, who had previously served in Flanders, Catalonia and Estremadura. He assumed office on 21 September 1678, and handed it over to his successor, Don Gabriel de Curuzeláegui y Arriola, on 24 August 1684.

15. Francisco Lazcano, as stated *infra*.

porque lo de la balandra tiene grandes conveniencias, lo uno porque en qualquiera parte puede dar fondo, y navega con muy poco viento, item cuesta muy poco, y requiere poca gente para manejarla. Solo quedaba una dificultad, y era si dicho Piloto se atreveria a decir delante de Governador lo mismo que delante de nosotros: respondio que si, y que el mismo se ofreceria à bolver a Marianas con dicha balandra. Insisti mucho en ponderarle el grande bien que traria en ello a la mission de Marianas, la qual no perseveraria si lo dicho no se ejecutaba, y assi que haria en ello, un singular servicio à nuestro Señor, y vendria a ser como redemptor de aquella mission, y que V.Ex<sup>a</sup> lo estimaria notablemente. Aunque el Governador avia ofrecido à tantos, y en tantas partes el embiar patache a Marianas, yo siempre venia con rezelos de que no avia de cumplir la palabra; y assi a la primera persona de Philipinas que entro en la nao le pregunte que avia de patache para Marianas, y me dijo que nada. Despues supe que el Governador avia hecho junta de marineros, pilotos, oficiales de guerra, y otros vezinos de la ciudad, y que se avia resuelto que no podia embiarse patache, inmediatamente à Marianas; y un Piloto que avia dicho siempre que el tal viaje se podia hazer, no se atrevio à declarar su parecer, sino dijo lo contrario de lo que sentia, ó ya fuese por no ponerse mal con el resto de los vezinos, ò ya porque vio que el Governador estaba muy tibio, y nada inclinado à la remission del patache. El Padre Reitor de Manila llamado Luis Pimentel,<sup>16</sup> que fue ya por Procurador a Roma, habla al Governador representandole la grande necessidad que avia en Marianas de que fuese de aca alla inmediatamente el socorro, y sin el rodeo de Acapulco: escusose el Governador con la junta. Replicole que el Rey no le mandaba que hiciese junta, si no despachase embarcacion: respondio que no avia utilidad en que fuese de aqui derechamente y de proposito solo para Marianas, sino bastaba la nao que va todos los años à Acapulco la qual de buelta les dejaria el socorro. Finalmente llegue a Manila, visite al Governador, y le di las cartas de V.Ex<sup>a</sup>, y del Conde de Medellin.<sup>17</sup> Deje que las leyese, y dentro de pocos dias le fui à hablar

16. Luis Pimentel: priest; *b.* Portillo, diocese of Valladolid, 30 May 1612; *e.* 24 March 1632; reached the Philippines, 1643; *prof.* 1 May 1650; Provincial in 1675; *d.* Manila, 5 July 1689.

17. For his interest in the Philippines and involvement in the Pallu affair, see Cummins, *Travels and Controversies of Friar Domingo Navarrete*, p. 431. He was President of the Council of the Indies at Madrid.

acerca del punto que contenian las cartas, y halle que no gustaba mucho de la platica, y bien sabia yo para lo del patache se avia de escusar con la junta: y assi le propuse lo de la balandra, y como el Piloto Francisco Lazcano, que es excelente piloto, se ofrecia à conducirla hasta Marianas, y que el daria las medidas, y assistiria a la fabrica, y finalmente le signifie lo mucho que estimaria V.Ex<sup>a</sup> y el Conde que hiziese esta fineza por su respeto. Respondio à todo algo enfadado, que el Piloto no diria tal cosa delante de el: y que avia navegado mucho, y conocia que dicha embarcacion iba muy expuesta a propasarse à Acapulco, ò dar en el Japon. A lo primero le replique que el tal Piloto se avia ratificado en su dicho varias veces en publico, y que se atrevia a navegar todo la mar con una balandra, que juzgaba no se desdiciaria delante su señoria: à lo segundo le dije que en aquel punto mas voto tenia el Piloto que su Señoria, y que pues el se ofrecia, sabia que no subsistian aquellos inconvenientes. Representele assi mismo la suma necesidad, que tenia aquella mission desta comunicacion inmediata. A esto me respondio que no achia necesidad de ella, que fue la misma respuesta que dio al otro Padre: yo me admire notablemente de semejante respuesta: y assi le propuse todas las conveniencias muy pormenudo, a las quales respondia a troche moche. Ultimamente, viendole tan contrario le dije, que no se guiase por los Españoles desta tierra, los quales hacen profession à todo lo que huele á piedad, y me despedi algo enfadado: y dentro de pocos dias me bolvi à misiones de Indios, donde al presente me hallo. Pero dije muy encargado à algunos Padres que en llegando el Piloto à Manila, hiziesen todo esfuerzo para que hablase al Governador y dijese su sentir al Governador acerca de la balandra, porque siempre me parecia que aviendo Piloto que se ofreciese à ir inmediatamente à Marianas, avia de tener el Governador no le fuese mal contado en Madrid el no embiarle. Llego finalmente el Piloto y con mas resolucion, y veras, porque dice obro con el San Francisco Xavier dos milagros patentes despues que nosotros nos desembarcamos, el uno fue darle salud de repente encomendandose al santo estando ya desesperado della, el otro fue sacar la nao de un evidente peligro de perderse. Con lo que hablo al Governador con brava resolucion, y aun que este se resistio a los principios despues se rindio viendo que este Piloto deshacia todas las dificultades, y le propuso hiciese todas las juntas que quisiere de Marineros, Pilotos, y vezinos, y veria como los convencia a todas, y probaria que todos sus fundamentos eran futes, y vanos temores, ó por mejor decir hacian

de poca piedad, y mucha gana de que se deshiciese la mission de Marianas. Viendo esto el Governador se resolvio, ó por temor, ó por lo que el quisiese, à mandar hacer la balandra, la qual se acabara presto. Dicho Piloto me vino a ver los dias pasados, y siente lo mismo que yo, y es que el Governador se halla cojido, y sin escusa que poder dar al Rey de no embiar à Marianas embarcacion, y que assi obro mas por temor, que por amor. Dice mas el Piloto que el no quiere vivir en esta tierra sino el tiempo necessario para hacer algunos viajes à Marianas solamente para entablar esta comunicacion immediate de aqui à Marianas, y que despues se quiere bolver à España: lo cierto es que el à sido el todo en esto: y que hizo muchissimo en arrojarle à decir claramente su sentir, ofrecerse à ir, y aun solicitar el ir, y la fabrica de la embarcacion, porque se à puesto mal con casi todos los vezinos de Manila por esto, y no se si le hizo buen estomago al Governador.<sup>18</sup> Todo lo à de guardar V.Ex<sup>a</sup> en su pecho porque si sabe el Governador que yo &c. se enojara en extremo, y puede hazer mucho daño à la Compañia. Ese Oydor Don Francisco de Montemayor y Mantilla<sup>19</sup> suele tener un hijo suyo en Madrid, y ese le debio de avisar el favor que V.Ex<sup>a</sup> me hace (que yo no soy amigo de cacarear, y mas abiendose nelo prevenido V.Ex<sup>a</sup> por los inconvenientes que de ello se pueden seguir) y como dependemos tanto aqui de Oydores, no me pude escusar ni en Mexico, ni aqui; pero despues è sabido no le debe nada la Compañia, y assi por lo que a mi toca, no ay para que haga empeño V.Ex<sup>a</sup>, ni es necessario haga V.Ex<sup>a</sup> caso de la carta de Mexico, ni de la de aqui, que escrivi a V.Ex<sup>a</sup> a su favor, y en orden a su promocion. Al Duque, y à todos esos Señores beso la mano,<sup>20</sup> Guarde Dios a V.Ex<sup>a</sup> los muchos años, que deseo y le suplico. Taytay y Junio 20 de 1680.

Excelentissimo Señora  
Beso las manos de V.Ex<sup>a</sup> su mas humilde siervo  
*Francisco Salgado*

18. This pilot, Francisco Lazcano, seems to have changed his mind later on. At any rate, after establishing the direct Manila-Marianas connection, as he had promised to do, he was still around in the Philippines in 1690, by which time he had reached the rank of *Almirante*.

19. He had been involved in the factional quarreling over the *interim* government after the illegal arrest and imprisonment of the Governor, Don Diego Salcedo, on the night of the 9/10 October 1668. Cf. H. de la Costa, *Jesuits in the Philippines*, pp. 486-87. He was later acting Governor of the Islands during the Audiencia interregnum of 1677.

20. Salgado was naturally unaware that the Duke and Duchess had separated in 1679.

## ENGLISH EXCERPTS

“After traversing such vast oceans, we eventually reached the Philippines, thank God. Two members of the mission died during the voyage, one in the Northern Sea, as I already notified Your Excellency from Mexico, the other on the way to Acapulco. We were five ordained priests, with our studies completed, and no more. I came absolutely determined to leave all four of the others there, because as I told Your Excellency at Madrid, I had express orders from the Father General not to leave any actual students in the Marianas; however this good intention miscarried, because one of the four remained in New Spain on the pretext of illness, whether for a year or intentionally I cannot say, as I also told Your Excellency last year; the other became mad on the second part of the voyage, and raving mad at that, so only two remained to stay in the Marianas. . .

“The Fathers whom I left there are called Basilio le Rous, a Fleming, and Thomas Vallejo, a Navarrese from the Province of Castile, both of them excellent men; I also left there the Flemish Brother-Carpenter. I offered the said Father Superior two Coadjutor Brothers, allowing him to choose out of four who came, and he only wanted one and chose the carpenter, leaving his companion, the painter, very disappointed. There also remained in the Marianas the worthy hermit, Don Joseph de Lossada, and very pleased thereat. He is a very virtuous youth, enjoys robust health, and is well disposed, so that I hope he will be a great help to the missionary Fathers in the work of converting those heathen barbarians. We could not anchor at the Marianas, because there was no time, and thus everything was done in great bustle, confusion and disorder, without my being able to talk properly with the resident Fathers. Nobody from the ship could go ashore, nor could we disembark all the supplies which we brought, however hard we tried; for the launch of our ship which carried the greater part of our supplies toward the shore, could not reach it. We made use of the craft of the Marianan Indians, which came alongside our ship to sell some fruits, but these vessels are very small and frail; so we could only land seven chests of biscuits. The alms in rials which Your Excellency was pleased to order should be given to me at Seville, I had to bring on here (except a very small sum which I spent on a dress for the hermit Don Joseph, thinking Your Excel-

lency would approve of this), and it is now being changed into *carey*, or tortoise shell, which is the same thing and is the gold of the Marianas.”. . .

Padre Salgado describes at great length his arguments with the Governor of the Philippines over the establishment of regular communications between Manila and the Marianas by means of a bilander, which an Aragonese pilot, Francisco Lazcano, had offered to design, build and navigate himself, but which the Governor was reluctant to allow. He finally reluctantly consented “and ordered the bilander to be built, which will soon be finished. The said pilot came to see me a few days ago, and he feels the same as I do, that the Governor found himself sewn up, and with no excuse left which he could offer to the King for not sending a vessel to the Marianas, and thus he consented more through fear of the consequences than through love of the mission. The pilot further told me that he himself does not want to stay here any longer than the time needed to make a few voyages to the Marianas for the sole purpose of inaugurating this new direct communication from here to those islands, and that he would afterwards like to return to Spain. It is certain that he has been the life and soul of this project; and he has risked a great deal in daring to tell the Governor his opinion, in volunteering to go himself, and to supervise the building of the vessel, because he has thereby incurred the enmity of nearly all of the citizens of Manila and the personal dislike of the Governor. I ask Your Excellency to keep all this a strict secret, because if the Governor realizes that I know about it, he will be very angry and may do much harm to the Company. . .”

On the other hand, the Duchess can ignore some letters of recommendation which Salgado has written her at the request of the *Oidor*, Don Francisco de Montemayor y Mansilla, who has a son at Madrid; since he has done nothing for the Company, and Salgado only wrote the letters “because we depend so much upon the *Oidores* here . . .”

Taytay, 20 June 1680